

# TUNTOSARVI

Suomen Kuurosokeat ry:n järjestö- ja jäsenlehti

6-7  
2017



EDbU2017 Tampereella oli menestys

Raskaat sotamuistot ovat päivittäin mielessä

# Sisältö

Pääkirjoitus: Tasa-arvoinen Eurooppa kaikille.....	3
EDbU:n yleiskokous vaihtoi Liiton kotipaikan Brysseliin.....	4
EDbU:n konferenssissa nousi esiin kuurosokeusidentiteetin löytyminen....	8
Oikeustulkkausta viittomakielellä.....	11
SUOMI 100, SEMMI UOTILA 94.....	14
Vaasan kuurosokeiden kerho retkeili.....	16
Oma järjestö: Aluepalvelut tiedottaa.....	17
Ilmoitukset.....	17
EDbU:n nuorten foorumin osanottajia.....	24

Kannen kuvassa on meneillään EDbU:n toisen konferenssipäivän Naisten foorumi, kuvassa Espanjan **Marina Martín-Rodríguez** ja Suomen **Veera Laukkarinen** sekä tulkkeja. Kuva: **Tuija Wetterstrand**.

Tuntosarvi nro 8 ilmestyy elokuussa viikolla 34, viimeistään perjantaina 25.8.

Ennakkotieto: Apuväline 2017 -tapahtuma järjestetään Tampereen Messu- ja Urheilukeskuksessa 9.–11.11.2017. **Suomen Kuurosokeat ry on mukana osastolla 405.** Aukioloajat ovat seuraavat:  
to 9.11. 9–17 (vain ammattilaisille)  
pe 10.11. 9–17 (myös yleisölle)  
la 11.11. 9–16 (myös yleisölle)

TUNTOSARVI  
43. vuosikerta  
ISSN 0358-2280



**Julkaisija**  
Suomen Kuurosokeat ry.

**Taitto**  
Tuija Wetterstrand

**Päätoimittaja**  
tiedottaja Tuija Wetterstrand,  
p. 040 753 2026, s-posti:  
tiedotus@kuurosokeat.fi.

**Viestinnän yhteistyöryhmä 2017:**  
Yhdistyksen hallituksen edustajat:  
Esko Jäntti (pj) ja Sanna Paasonen.  
Työntekijöiden edustajat: Jaakko Evonen, Merja Kovanen ja Tuija Wetterstrand. Yhteinen sähköposti: viestintaryhma@kuurosokeat.fi

**Hinta**  
Vuosikerta 25 euroa. Suomen Kuurosokeat ry:n jäsenille ja asiakkaille ilmainen. 12 numeroa vuodessa printtilehtenä, pistekirjoituksella, Daisyäänilehtenä ja sähköisenä Luetusohjelmassa.

**Tilaukset ja osoitteenmuutokset**  
Suomen Kuurosokeat ry, PL 40,  
00030 IIRIS, p. 040 778 0299,  
s-posti:kuurosokeat@kuurosokeat.fi. Toimiston aukioloaika ma-pe klo 8.00–15.45.

**Painopaikka**  
Grano Kuopio

**Toimituksella on oikeus käyttää lehden juttuja yhdistyksen internet-sivuilla [www.kuurosokeat.fi](http://www.kuurosokeat.fi).**

# Tasa-arvoinen Eurooppa kaikille

**E**DbU:n yleiskokous ja konferenssi järjestettiin 100 vuotta täyttäväsä Suomessa ja Tampereella, joka on Pohjoismaiden suurin sisämaakaupunki. Tapahtuman suojelijana toimi Suomen tasavallan presidentti Sauli Niinistö. Viikon aikana oli paikalla yli 150 henkilöä 16 eri maasta.

Teemana oli *Matkalla kohti tasa-arvoista Eurooppaa*. Konferenssin aiheet liittyivät kuurosokeiden identiteettiin ja elämän laatuun liittyviin asioihin. Luentojen aiheina olivat muun muassa kuurosokeiden tavoitteet EU:n lainsäädännössä ja YK:n vammaisia ihmisiä koskeva yleissopimus. Vaikuttaminen EU:n lainsäädäntöön ja YK:n vammaisten yleissopimuksen toteutumisen seuranta käytännön kuurosokeiden elämässä vaatii kansallisten järjestöjen ja kansainvälisten liittojen vahvaa yhteistyötä.

YLE:n uutisista toukokuulta jäi mieleeni yksi lause, joka on mielestäni hyvä ohje päättäjille: ”Mikä ei ole oikeus ja kohtuus se ei voi olla laki-kaan”.

tilaisuus tiedon ja kokemusten jakamiseen. Toivon mukaan se tiivisti yhteistyötä eri toimijoiden ja maiden kesken. Elämme nopeasti muuttuvassa maailmassa ja pienen marginaaliryhmän eli meidän kuurosokeiden äänen kuuluminen yhteiskunnan päättäjien suuntaan vaatii vahvaa oikeuksien valvontaa ja vaikuttamistyötä. Meidän kuurosokeiden ihmisten tunnettuus, tunnistaminen omana vammairyhmänä, oikeus koulutukseen, työllistymiseen, yksilöllisten apuvälineiden ja palveluiden saataavuus tuovat tasa-arvoa, johon ollaan matkalla Euroopassa tapahtuman teeman mukaisesti. Lisäksi nopeasti digitalisoituvat palvelut tuovat omat haasteensa kuurosokeiden ja kaikkien muidenkin kansalaisten elämään. Tämä on myös yksi iso haaste, johon tarvitaan kansallista ja kansainvälistä vaikuttamistyötä ja vammaisten oikeuksien valvontaa EU:ta myöten.

Tavoitteena on kaikille tasa-arvoinen Eurooppa.

Tuula Hartikainen  
puheenjohtaja ◆

EDbU 2017 tapahtuma oli tärkeä

# EDbU:n yleiskokous vaihtoi Liiton kotipaikan Brysseliin

---

*Teksti ja kuvat: Tuija Wetterstrand*

---

**E**uroopan Kuurosokeiden Liiton eli EDbU:n yleiskokous Tampereen Scandic Hotel Rosendahlissa alkoi maanantaina 5.6. heti lounaan jälkeen. EDbU:n hallituksen jäseniä oli saapunut Tampereelle jo lauantaina, ja hallitus oli jo kokoustanut sekä lauantaina että sunnuntaina keskenään. Sunnuntai oli vilkas tulopäivä, eri maista saapui osanottajia pitkin päivää ja iltaa.

Kolmikko **Kai Leinonen**, **Ritva Laitinen** ja **Tuija Wetterstrand** pystyttivät sunnuntaina rekisteröitymispiSTEEN ja täyttivät konferenssikassit, jotka olivat täysin uniikkeja. **Sanna Nuutinen** ja **Anita Palo** olivat painaneet kasseihin omien käsiensä kuvat, eikä yksikään ollut täysin toisensa kaltainen. Kassit toistivat tapahtuman logoa, jossa oli joukko tavasta kohti kurottavia käsiä.

Maanantain yleiskokoukseen otti osaa noin 90 henkeä, tulkit mukaan lukien. Aivan aluksi vietettiin minuutin hiljainen hetki edesmenneen EDbU:n varapuheenjohtajan **Sepo Jurvasen** muistoksi. Avajaispuheet pitivät Suomen Kuurosokeat

ry:n hallituksen puheenjohtaja **Tuula Hartikainen** ja EDbU:n hallituksen puheenjohtaja, Kroatian **Sanja Tarczay**. Viparo hoiti tulkkauksen kansainvälisille viittomille. Edustettuna paikan päällä oli 16 maata mutta virallisia kokousedustajia, joilla oli äänivalta, todettiin olevan 11 maalla.

Kokouksen puheenjohtajiksi valittiin sekä Kuurosokeiden Maailmanliiton puheenjohtaja **Geir Jensen** että Sanja Tarczay. Ensimmäisenä kokouspäivänä päästiin varsinaisina kokousasioina käsittelemään vain vaikuttavuusraportti ja talouskatsaus. Kokousta ei voitu venyttää illalla pidempään, koska Tampereen kaupunki oli järjestänyt juhlavastaanoton kokousvieraille kello kuusi illalla.

Tampereen kaupungin vastaanotto Raatihuoneella veti vertoja Helen Keller -konferenssin vastaanotolle kesäkuussa 2005. Tarjoilu oli ylenpalttisen runsas ja Tampereen kaupungin kulttuuri- ja vapaa-aikapalveluiden johtaja **Lauri Savisaari** vaikutti olevan aidon innostunut päästessään tutustumaan kuurosokeisiin. Sosiaalisen mediaan eri puolille Eurooppaa lähti Raatihuoneelta varmasti lukuisia kiittäviä päivityksiä.



*Vas. Sanja Tarczayn (keskellä) luokse jonotti tauoilla ihmisiä keskustellakseen ja esittämään mielipiteitä. Oik. Tanskan Bjarne Hvidsen kuuntelee Tampereen kaupungin vastaanotolla Lauri Savisaaren puhetta, Tarja Sandholm tulkkaa kansainvälisille viittomille.*

Ainostaan säiden haltija ei ollut suo-  
siollinen vaan vettä satoi solkenaan  
etenkin illalla kaupungin vastaan-  
oton jälkeen.

### ***Yleiskokouksen toinen päivä***

EDbU:n yleiskokouksen toinen päivä  
alkoi sääntömuutosesityksellä, jotka  
liittyivät kotipaikkaan, jäsenyyden  
ehtoihin, hallituksen kokoonpanon  
pienentämiseen ja sen jäsenyydes-  
tä erottamiseen. EDbU rekisteröitiin  
Tsekin Prahassa vuonna 2007, mut-  
ta käytännön syistä on katsottu, että  
kotipaikka kannattaa siirtää Belgian  
Brysseliin. Sääntömuutosesitys hy-  
väksyttiin yhtenä kokonaisuutena.

Keskustelua käytiin mm. termin  
”deafblind persons” eli kuurosokeat  
henkilöt muuttaminen muotoon ”per-  
sons with deafblindness” eli henkilöt,  
joilla on kuurosokeus (oma kää-  
nökseni). Tämä siksi, että henkilö,  
ihminen on ensin ja kaiken perus-  
ta, sitten voi tulla vasta joku häntä  
luonnehtiva ominaisuus tms. Sään-  
tömuutokseen hyväksyttiin termin  
vaihtaminen, sekä muutama pieni  
tekninen yksityiskohta.

Lounaan jälkeen kokousväelle toi  
tervehdyksen NKL:n kansainvälisten  
asioiden päällikkö **Timo Kuoppala**.

Hallitusvaali käytiin hyväksytyjen uu-



*Meneillään avoin lippuäänestys. Edessä Sveitsin edustaja Catherine Hutter tulkkeineen, takana Suomen Tuula Hartikainen.*

sien sääntöjen mukaan, eli EDbU:n hallitukseen valittiin puheenjohtajan (president) ja varapuheenjohtajan lisäksi kolme jäsentä. Geir Jensenin toimi näissä kohdissa kokouksen puheenjohtajana. Puheenjohtajaksi oli ehdolla vain nykyinen puheenjohtaja Kroatian Sanja Tarczay ja varapuheenjohtajaksi Espanjan Francisco Trigueros-Molina, ja heidät valittiin kumpikin yksinkertaisella kyllä-ei äänestyksellä. Hallitukseen ehdolla oli kuusi henkilöä.

Äänestys käytiin suljettuna lippuäänestyksenä siten, että jokaiselle äänioikeutetulle jaettiin tavallinen rautakaupan naula ja tukeva arkistointikortti. Jokaisella kuudella ehdokkaalla oli oma numero. Jos ää-

nesti ehdokasta numero yksi, laittoi äänestyskorttiin yhden reiän. Mikäli halusi äänestää ehdokasta numero kaksi, laitettiin korttiin kaksi reikää, ja niin edelleen. Ääntenlaskijoiksi valittiin Kai Leinonen ja Tuija Wetterstrand. Kahdella ensimmäisellä äänestyskierroksella kukaan ei saanut vaadittavaa enemmistöä äänistä. Kolmannelle kierrokselle otettiin käyttöön kolme äänestyskorttia jokaista äänioikeutettua kohden. Kortit nidottiin yhteen sen varmistamiseksi, että kukaan ei äänestä samaa ehdokasta kahteen tai kolmeen kertaan. Nyt hallitukseen valittiin Belgian **Peter Vanhoutte** ja Unkarin **Tamas Gangl**. Neljännellä kierroksella **Riku Virtanen** meni äänimäärässä vastaehdokkaan Italian **Barbara**



*Norjan Geir Jensen lähtee ottamaan vastaan EDbU:n ensimmäistä kunniajäsenyyttä. Edessä Espanjan Francisco Trigueros-Molina.*

**Vernan** ohi ja tuli viimeisenä valituksi. Suomen edustaja Tuula Hartikainen vaati jo ennen äänestystä pöytäkirjaan merkittäväksi, että Riku Virtanen ei ole Suomen Kuurosokeat ry:n ehdokas eikä yhdistys korvaa hänen matkakulujaan kokouksiin, kuten ei myöskään toisen yhdistyksen ulkopuolisen ehdokkaan ja vaalivaliokuntaan valitun **Ari Suutarlan**. Vaalivaliokunnan ja tilintarkastajien käytiin jälleen vain kyllä-ei äänestys.

Äänestyksen pitkittyessä alkoi näyttää siltä, että päivä jatkuu yöhön, mutta lopulta päätöslausuma ja strateginen suunnitelma yksimielisesti hyväksyttyä melkein aikataulussa. Samalla hyväksyttiin 22. lokakuuta erityiseksi EDbU:n juhlapäiväksi.

Vain hieman yli ohjelmassa ilmoitetun loppumisajan jälkeen kello kuusi illalla päästiin loppuseremonioihin. Geir Jensen valittiin EDbU:n ensimmäiseksi kunniajäseneksi.

Sanja Tarczay veti omat osuutensa kokouksesta läpi rauhallisesti ja keskustellen, mutta jämäkästi. Tauoilla hänen luokseen pyrki aina pitkä jono ihmisiä keskustelemaan ja esittämään omia mielipiteitään, joten tulkitkin joutuivat koville. Sanja muistikin kiittää lopuksi kaikkia tulkeja kovasta työstä.

Ilma oli edellisen päivän vastakohta ja aurinko paistoi koko päivän lähes täydeltä terältä. ♦

# EDbU:n konferenssissa nousi esiin kuurosokeusidentiteetin löytyminen

---

*Teksti ja kuvat: Tuija Wetterstrand*

---

**E**DbU:n maanantain ja tiistain yleiskokous jatkui kahden ja puolen päivän konferenssilla keskiviikosta perjantaihin. Konferenssin luentojen aiheet käsittelivät kuurosokeille ajankohtaisia ja tärkeitä teemoja. Konferenssi alkoi tervehdyspuheilla, joista osa tuli videoviesteinä.

**Liisa Kauppinen** piti päivän ensimmäisen luennon, joka käsitteli YK:n vammaisten yleissopimusta. EDbU:n hallituksen puheenjohtajan **Sanja Tarczayn** oli tarkoitus puhua samasta aiheesta, mutta hän teki aikataululle tilaa ja perui luentonsa. Sanjan tilalle siirtyi ohjelmassa iltapäiväksi merkitty **Dimitar Parapanov**, joka kertoi Bulgarian kuurosokeiden tilanteesta. Ongelmana siellä on, että vaikka lainsäädäntö tukee kuurosokeiden osallisuutta niin käytännön toteutus ei.

**Barbara Verna** Italiasta kertoi, kuinka Italiassa valkoinen keppi, joka on merkitty punaisilla raidoilla, on virallisesti tunnustettu kuurosokeiden omaksi kepikeksi. Se kertoo, että kepin käyttäjä on paitsi sokea tai näkövammainen myös kuulovammainen tai kuuro. Italian kuurosokeiden yhdis-

tys ajaa punaraitaista valkoista keppiä kuurosokeiden kansainväliseksi tunnukseksi kaikkialla Euroopassa.

Unkarin **Tamas Gangl** pohti kuurosokeusidentiteettiä. Identiteetin tunnustamisen kannalta tärkeää olisi tunnustaa kuurosokeus omaksi vamma ryhmäkseen. Myös kuurosokeiden määrän edes karkea arviointi on vaikeaa. Monessa maassa kuurosokeiden ilmoitettu luku on paljon pienempi kuin epävirallisesti arvioitu luku, todettiin keskusteluissa.

Ensimmäisen konferenssipäivän viimeisen luennon pitivät norjalaiset **Bibbi Hagerupsen** ja **Aashild Johansen** (Norjalainen yhdistys LSH-DB) aiheenaan haptinen kommunikaatio. Vilkkaassa keskustelussa kävi ilmi, että eri Euroopan maissa oli koottu yhteen vastaavia haptisen kommunikaation menetelmiä.

Toisen konferenssipäivän ensimmäisen luennon piti Espanjan kuurosokeiden liiton (FASOCIDE) puheenjohtaja **Francisco Javier Trigueros-Molina**. Espanjalaisilta oli hyvä edustus, koska he olivat hakeneet ja saaneet projektirahoituksen Erasmus plus -rahoista. Pro-





*Naisenergiaa tauolla. Vas. Ranskan Stephanie Floux, kesk. Italian Barbara Verna ja oik. Kreikan Antonia Anitsa.*

jektisuunnitelma kattoi myös osallistumisen EDbU2017 konferenssiin. Franciscon aiheena oli kuurosokeusidentiteetti. Hän käytti itseään esimerkkinä kertoessaan, kuinka kuurona syntyneenä hänen ensimmäinen identiteettinsä oli kuuro viittomakielinen mutta näön heikentyessä identiteetti vaihtui kuurosokean identiteetiksi. Francisco kertoi Espanjan kuurosokeiden tavasta osoittaa suosiota: hakataan käsiä pöytään ja samaan aikaan tömistellään jaloilla lattiaan.

**Sanna Paasonen** luento vammaisten kokemasta läheisväkivallasta sai aikaan raikuvat kuurosokeusaplodit, kuten jatkossa kaikki muutkin päivän puhujat. Sanna käytti oman puheensa pohjana Saumuri-projektissa saamiaan kokemuksia ja kertoi esi-

merkkejä, miten vammaisen kokemana väkivalta voi jäädä huomaamatta monesta eri syystä. Onneksi luento-osuus oli niin väljä, että keskusteluun jäi reilusti aikaa. Keskustelulle näytti olevan suuri tilaus. Yhteistä kaikkien maiden kuurosokeille naisille tuntui olevan se, että heidän kykyjään äitinä oli säännönmukaisesti epäilty.

Lounaan jälkeen alkoi naisten foorumi. Ensin tutkija **Katariina Mäkinen** Tampereen yliopistosta kertoi sukupuolentutkimuksesta tieteenalana. Seuraavaksi nähtiin videot neljältä eri naiselta, missä he kertoivat elämästään kuurosokeana naisena. Videoiden jälkeen Sanna Paasonen jakoi kaikki paikalla olevat naiset neljään ryhmään pohtimaan kuurosokeana naisena olemisen vahvuuksia, heikkouksia, mahdollisuuksia

ja uhkia. Tässä kohden aika loppui harmittavasti kesken, ryhmissä olisi mielellään keskusteltu pidempäänkin.

Loppu iltapäivä pyhitettiin kaikkien aikojen ensimmäiselle kuurosokeiden nuorten foorumille. Ensimmäisen puheenvuoron piti **Stephanie Floux** Ranskasta, jonka viisi kuukautta vanha vauva oli taatusti nuorin EDBU2017-tapahtumaan osaa ottanut henkilö. Poikavauva seurasi kiinnostuneena kaikki luennot läpi, toki tarjolla oli koko ajan lisäsylejä. Stephanie esitteli vaiheet, mitä kuurosokean identiteetin löytämiseen voi mennä. Hän korosti positiivisuuden tärkeyttä ja myös kuurosokeiden roolimallien tärkeyttä.

Suomen **Aarne Pirkola** veti mallikkaasti läpi viimeisen puheenvuoron aiheenaan Pohjoismaiden kuurosokeat nuoret. Aarne lopetti nuorten toiveeseen elää yhteiskunnan tasarvoisena jäsenenä, vaikuttaa päätäjiin, muuttaa asioita parempaan suuntaan ja ihmisoikeuksien toteutumiseen.

Iltajuhla valitettavasti hieman lässähti kasaan iltapäivästä alkaneen ja myöhään yöhön jatkuneen sateen vuoksi, joten leppoisa oleskelu ulkona Toimarin aistipuutarhassa ei tullut kyseeseen. Uudisrakennukseen tutustumisen jälkeen oli vuorossa

grilli-illallinen uudessa ruokasalissa, jonka jälkeen palattiin vanhaan päärakennukseen kahville ja seurustelemaan. Musiikista huolehti Trio Patinan riisuttu versio ”Duo Patina”, veljekset **Joose** ja **Tuukka Ojala**.

Perjantai-aamun palautekeskusteluissa norjalaisten Bibbin ja Aashildin luento haptisesta kommunikaatiosta nousi monissa kommentteissa esille yhtenä konferenssin parhaimmista kokemuksista. Naisten ja nuorten foorumit saivat myös kiittäviä kommentteja. Moni koki voimaantuneensa, saaneensa lisää rohkeutta ja saaneen vahvistusta kuurosokean identiteetilleen.

Toivottavaa olisi ollut väljempi ohjelma, enemmän aikaa keskustelulle ja enemmän taukoja, joita etenkin taktiiliviitot kaipasivat.

EDbU2017-tapahtuma loppui virallisiin puheisiin. Seuraava tapahtuma, joka on EDbU:n ja WFDB:n yhteinen, järjestetään vuoden kuluttua Espanjan Alicantessa.

Konferenssin paras ja tärkein anti näytti näin sivusta seuranneena olevan se, että Euroopan maiden kuurosokeat saattoivat vapaasti keskustella keskenään ja vertailla käytäntöjä eri maissa sekä saada tietoa, vertaistukea ja mahdollisuuksien verkostoitua. ◆

# Oikeustulkkausta viittomakielellä



Kuva: Tuja Wetterstrand

*Ari Savulahdelle on kertynyt pitkä kokemus oikeustulkkauksesta.*

---

*Teksti: Aila Mikkola*

---

**O**ikeustulkkauksesta useimmille meistä tulee ensimmäiseksi mieleen oikeudenistunto, ehkä amerikkalaisten elokuvien malliin. Tuomari istuu salin edessä korokkeella, syytetty ja asianomistaja puolestaan salin vastakkaisilla puolilla. Kummalakin osapuolella on todennäköisesti mukana oma asianajajansa. Jos oikeudenkäynnin yhtenä osapuolena on viittomakielinen henkilö, on salissa mukana aina myös kaksi viittomakielentulkkiä.

Evantia-konsernissa työskentelevä viittomakielentulkki Ari Savulahti on

tehnyt jo pitkään oikeustulkkauksia. Hänen mukaansa oikeustulkkaukset ovat esitutkintojen lisäksi oikeuden istunnoissa käsiteltäviä riita- ja rikosasioita. Tällaisia voivat olla vaikkapa riita perinnönjaosta tai asunto-murtoon liittyvän rikoksen selvittely. Oikeustulkkaus ei kuitenkaan rajoitu pelkästään oikeudenistunnossa tehtyyn tulkkaukseen. Oikeustulkkausta on myös esimerkiksi asianajan tapaamiset ennen oikeuden istuntoa, esikuulustelut tai poliisilaitoksella käynti rikosilmoitusta tekemässä.

Viittomakielentulkin ammattikorkeakoulun perustutkintokoulutus ei päteviä tulkkiä oikeustulkiksi. Sekä

Humakin että Diakin perustutkinto-koulutuksissa tulkkausta oikeudessa käsitellään vain muutaman opintopisteen verran. Ari Savulahti kertoo tulkki-koulutuksessa saaneensa yleiskuvan siitä mitä oikeustulkkaus on: millainen on oikeusprosessi ja mitä salissa tapahtuu. Opiskelijat kävivät myös seuraamassa oikeudenistuntoa.

Oikeustulkiksi ei mennä suoraan koulun penkiltä. Oikeustulkkausta tekevät pitkään alalla olleet ja kokeneet tulkit. Tulkkaus oikeudenistunnossa aloitetaan aina sellaisen tulkkiparin kanssa, jolla on jo kokemusta oikeustulkkauksesta. Myös Ari Savulahti sai opastuksen oikeustulkkaukseen vanhemmilta tulkeilta. Vuosien aikana hänelle on kertynyt laaja kokemus eri oikeusasteissa tulkkaamisesta. Kokemus on tuonut osaamista, mutta Savulahti haluaisi myös suorittaa oikeustulkkauksen erikoistumiskoulutuksen päästäkseen oikeustulkikirekisteriin ja ollakseen näin virallisestikin pätevä työskentelemään oikeudenistunnossa.

Humanistinen ammattikorkeakoulu viiden muun yliopiston ja korkeakoulun kanssa on parhaillaan suunnittelemassa 40 opintopisteen

oikeustulkkauksen erikoistumisopin-toja. Koulutuksen ensimmäisen toteutuksen aloittamiseen haetaan parhaillaan rahoitusta. Koulutus alkanee aikaisintaan vuonna 2018. Opintoihin voivat hakeutua sekä puhuttujen että viitottujen kielten tulkit.

Miksi päteviä oikeustulkkeja tarvitaan? Oikeustulkkauksessa on kyse tärkeistä asioista. Kukaan ei halua tulla tuomituksi ja maksamaan korvauksia syyttömänä. On tärkeää, että oikeustulkkausta tekevä tulkit on pätevä ja saanut oikeustulkkauksen koulutuksen. Oikeustulkille on paljon osaamisvaatimuksia. Oikeustulkkinä toimivan tulkin tulee tuntea Suomen lainsäädäntö. Hänen tulee hallita myös lakikieli ja juridiset käsitteet sekä lisäksi ymmärtää oikeudelliset prosessit. Oikeustulkilla tulee olla hyvä kielitaito ja tulkkaustaito. Tulkkauksessa tulee olla ehdottoman tarkka.

Viittomakielentulkkauksessa haasteina ovat muun muassa suomalaisen viittomakielen riittämätön oikeustieteenalan termistö. Terminologiaa pitäisi kerätä ja kehittää. On varmasti tarvetta myös uusien termien luomiseksi.

Lakiin perustuva oikeustulkkierekisteri perustettiin vuonna 2016. Rekisterin tavoitteena on taata pätevien oikeustulkkiensa saatavuus viranomaisten käyttöön. Oikeustulkkierekisteriin päästäkseen tulkin tulee osoittaa olevansa pätevä tulkkaamaan oikeudessa. Siihen on ehtinyt hakea jo noin kuusi tulkkiä. Kunhan oikeustulkkauksen erikoistumiskoulutus alkaa, tulee rekisteriin varmasti hakemaan myös koulutuksen käyneitä viittomakielen tulkkeja.

Ari Savulahden mukaan jo nyt on mukava määrä viittomakielentulkkeja, jotka ovat päteviä toimimaan oikeustulkkeina. Yritykset kouluttavat sisäisesti tulkkejaan oikeustulkkaukseen. Savulahti vakuuttaa, että kuurosokeat asiakkaat voivat luottaa siihen, että he saavat oikeudessa pätevää tulkkausta. Viittomakielentulkkit valmistautuvat tulkkaukseen huolellisesti etukäteen. Tulkit tapaavat asiakkaat ennen oikeudenistuntoa, jolloin voidaan sopia esimerkiksi käytettävien käsitteiden viittomista. Tulkatuissa oikeudenistunnoissa edetään suhteellisen rauhallisesti. Savulahti muistuttaa, että asiakkaan kannattaa myös varmistaa, että itse viestii ja ilmaisee asiansa selkeästi ja ymmärrettävä-

ti. Asiakkailta on myös mahdollisuus keskeyttää ja sanoa, ettei ymmärtänyt, jolloin asia käsitellään ja viitotaan uudelleen.

Puhuttujen kielten oikeustulkkaus on aina yhden tulkin työtä. Viittomakielentulkkit puolestaan toimivat oikeustulkkeina aina pareittain. Ari Savulahti haluaakin muistuttaa tulkkeja, etteivät he koskaan lähtisi yksin tekemään oikeustulkkausta. Parityöskentely on tärkeää sekä asiakkaan että tulkin oikeusturvan kannalta.

Ari Savulahti on tehnyt oikeustulkkauksia 2000-luvun alusta. Hän on luotettava, että Suomessa oikeustulkkaus viitotuissa oikeudenkäynneissä on pätevää ja ammattimaista. Tulkattu ja erityisesti suomalaisella viittomakielellä tulkattu oikeudenkäynti on erityinen tilanne myös oikeudenistunnossa työskenteleville.

*Kirjoittaja on viittomakielentulkki ja Humakin lehtori sekä O-ERKO -hankkeen hanketyöntekijä. O-ERKO hankkeessa ovat mukana Tampereen, Helsingin, Turun ja Vaasan yliopistot sekä Diakonia-ammattikorkeakoulu ja Humanistinen ammattikorkeakoulu. Konsortion toimintaa koordinoi Tampereen yliopisto. <http://www.uta.fi/ltl/o-erko.html> ◆*

# SUOMI 100, SEMMI UOTILA 94



*Lukutelevisio on Semmi Uotilalla lähes päivittäisessä käytössä.*

---

*Teksti ja kuva: Tuija Wetterstrand*

---

**M**aalaismaiseman keskellä Köyliön Vuorenmaalla seisoo tiilitalo. Läheisestä Säskylän varuskunnasta kuuluu räjähdys. Talossa asuu 94-vuotias kuulonäkövammaisen **Semmi Uotila**. Hän on nähnyt ja kokenut lähes kaikki satavuotiaan, itsenäisen Suomen tärkeimmät ja raskaimmat vaiheet. Raskain niistä oli sota.

Eurajoelta kotoisin olevan Semmi Uotilan sota alkoi kutsunnoilla joulukuun lopussa 1941.

- Palvelimme alokkaina Nummen kylässä, Kellokosken ja Tuusulan välissä. Äiti itki kovasti, kun kutsu kävi, isäkin oli kovin totinen.

Vanhempien hädän ymmärtää, koska jatkosota oli puhjennut puoli vuotta aiemmin, kesäkuun 25. päivä 1941. Alokkaita odotti varma käsky rintamalle, missä kenenkään henki ei ollut turvassa. Myös Uotila oli päästä hengestään haavoituttuaan vaikeasti selkään elokuussa 1942.

- Minut lähetettiin Tilkan sotilassairaalaan Helsinkiin. Mutta kun olin

perillä kävi ilmi, että sinne ei mahdu sisälle. Minut lähetettiin sitten Suomenlinnaan, missä olinkin kolme kuukautta.

Semmi Uotilan sota jatkui Hangossa. Sieltä hänen mieleensä ovat jääneet venäläiset sotavangit, jotka eivät olisi halunneet palata takaisin Venäjälle. Hanko oli myös suuri saksalaisten tukikohta, josta saksalaisten sotilasjunat kulkivat kerran viikossa, toinen juna meni pohjoiseen vieden saksalaisia sotilaita takaisin rintamalle, toinen juna tuli pohjoisesta etelään tuoden mukanaan lomalle lähteviä sotilaita.

Sodan loppuvaiheessa Semmi Uotila itse lähetettiin pohjoiseen.

- Olin Kemissä Ajoksen saarella. Siellä lastasimme hevosia laivaan Tornioon armeijan käyttöön. Laati-koissa niitä nostettiin ja hevoset pelkäsivät kovasti outoa tilannetta. Se hevosten pelko tuntui itsestäni kauhealta katsoa. Olen itse maatilalta kotoisin ja tottunut kohtelemaan hyvin eläimiä. Yksikin hevonen pelkäsi niin, että sen kieli roikkui puoli metriä ulkona suusta!

Samalla saarella myös venäläisiä sotavankeja, joilla teetettiin erilaisia töitä.

- Yritin tehdä tuttavuutta yhden vangin kanssa, joka oli oppinut vähän suomea. Yhtenä talviyönä vanki katosi ja vei yhden hevosista mukanaan. Hänen kohtalostaan en tarkemmin tiedä, mahtoiko päästä Ruotsiin saakka. Puhuttiin, että vanki olisi ennen pakoaan päällystännyt hevosen kaviot sukilla, etteivät ne narsku jäällä.

- Sodan jälkeen tulin Parolaan 1945 keväällä aliupseerikouluun. Venäläinen vaati vähentämään miehiä, siksi aliupseerikoulu jäi kesken, Uotila muistelee.

Ilman sotaveteraaneja emme tänä vuonna juhliisi satavuotiasta, itsestä Suomea. Kiitos itsenäisyydestä kuuluu myös Semmi Uotilalle.

*Semmi Uotila täytti 94 vuotta 3. kesäkuuta. Hän on syntynyt vuonna 1927. Tuntosarvi onnittelee lämpimästi merkkipäivän johdosta! ◆*

# Vaasan kuurosokeiden kerho retkeili



*Vaasan kuurosokeat tekivät toukokuussa retken Seinäjoelle. Kierroksella tutustuttiin Lakeuden ristin kirkkoon ja sen torniin, kaupungintaloon, kaupunginteatteriin, Aallon kirjastoon ja pääkirjasto Apilaan. Oppaana toimi Riitta Marttila, jolla on sokea sisar ja kokemusta näkövammaisryhmistä. Opastuksen päätteeksi oli omakustanteista kahittelua Apila-kirjaston kahvilassa. Mukana oli kuusi asiakasta tulkkeineen sekä retken järjestänyt aluepalveluiden työntekijä Jenni Paanala, joka lähetti myös retkikuvat. Yllä retkikuva, alla Heikki ja Seppo tunnustelevat esineitä, Aaltokeskus ylhäältä nähtynä ja lepotila kirjaston seinässä. ◆*





## Aluepalvelut tiedottaa

Vuoden 2017 alusta ovat kotikuntatyö ja aluesihteerityö yhdistyneet uudeksi Aluepalvelut -yksiköksi. Aluesihteerin, opintokoordinaattorin ja aluetyöntekijän nimikkeet ovat muuttuneet. Yksikön työntekijöiden uusi yhtenäinen nimike on oikeuksienvälön asiantuntija. Aluepalvelut yksikön toiminta ja työntekijöiden tehtävät eivät ole muuttuneet. Asiakastyö on edelleen keskeinen osa työtä, mutta asiakkaina ovat nyt kaikenikäiset kuulonäkövammaiset, kuurosokeat ja aistimonivammaiset henkilöt Suomessa.

Aluepalvelut-yksikössä on tällä hetkellä kaksi työntekijää vastaamassa syntymästään kuurosokeiden ja aistimonivammaisten palveluista. Lisäksi kommunikaatiopalveluissa on aloittanut erityisasiantuntija Emmi Tuomi. Hän keskittyy syntymästään kuurosokeiden ja aistimonivammaisten kommunikaation kehittämiseen. Kuntoutustoiminta Peurungassa Laukaassa jatkuu edelleen.

Aluetoimistoja on viisi: Helsingissä, Tampereella, Lappeenrannassa, Oulussa ja Jyväskylässä. Toimistopäiviä ei enää ole, vaan kaikki asiakastapaamiset on hyvä sopia työntekijän kanssa ajanvarauksella.

Hyvän kesän toivotuksin  
**Ritva Rouvinen**  
 aluejohtaja ◆

## ◆ Kuurosokeiden kerhot

### Satakunta

Satakunnan kuurosokeiden kerhon syyskausi alkaa 9.8. klo 9-19.45. Ohjelmassa syysretki Huittisiin, jossa tutustumme Kivikylän Makkarataloon. Tutustuminen Elisa-Marjaanan nahkatöihin, paikan päältä voi ostaa laukkuja ym. nahkatavaroita. Käymme Marjaanan viinitilalla, josta voi ostaa viinitarhan viinejä. Lounas. Paluu kotiin Ripovuoren kautta, päiväkahvit juodaan matkalla.

Auto lähtee Ulvilasta klo 9 Friitalan keskustasta Porin linja-autopysäkillä, Porin linja-autoaseman vierastaiturilta 9 klo 9.15 ja Harjavallan linja-autoasemalta noin klo 9.35. Kuljemme Huittisiin 2-tietä, matkalta pääsee kyytiin. Takaisin Porissa noin klo 19.30 ja Ulvilassa klo 19.45. Muista ilmoittaa tulostasi ja tietoa tulkista, myös ruokavaliot. Ilmoittautumiset 13.7. mennessä: 0400 532 413 tai [saini.lepisto@gmail.com](mailto:saini.lepisto@gmail.com).

Huom. Heinäkuussa ei ole kerhoa. Nauttikaa lomasta niin sitten kerhotoiminta tuntuu taas hyvältä elokuussa. Terveisin Saini. ■

### **Turun kerho**

Tapaamme 11.8.2017 kello 11 -13 Hervannan Virkistyskerhon väkeä tussa Varsinais-Suomen Näkövammaisten yhdistyksen tiloissa. Osoite Läntinen Pitkäkatu 37, 2.kerros, Tur-

ku. Kahvitellaan ja rupatellaan. Käytössämme induktio. Ilmoittautumiset Sanna Nuutiselle: 040 7749 207 tai [sanna.nuutinen@kuurosokeat.fi](mailto:sanna.nuutinen@kuurosokeat.fi) ■

## **Vaasa**

Vaasan kuurosokeiden kerho kokoontuu seuraavan kerran torstaina 17.8.2017 klo 12–15 Vaasan Seudun Yhdistysten talolla eli ELY-keskuksella. Osoite Korsholmanpuistikko 44, 2. kerros, Vaasa. Vieraana Suomen Kuurosokeat ry:n hallituksen jäsen Sanna Paasonen. Tervetuloa mukaan keskustelemaan ja kahvittelemaan! Ilmoittautuminen kerhonetäjä Kerstinille viimeistään 10.8.2017 mennessä sähköpostilla [kerstin.maksimainen@gmail.com](mailto:kerstin.maksimainen@gmail.com). Muistathan tilata oman tulkin ja varata kahvirahan. Terveisin Kerstin. ■

## **Oulu**

Oulun kuurosokeiden kerho aloittaa syyskauden torstaina 17.8.2017 luontokävelyllä Liminganlahdella. Tapaaminen alueen parkkipaikalla klo 13.00, jonka jälkeen lähdemme nauttimaan luonnosta. Varaa aikaa yhdessäoloon klo 16.00 asti. Luontokeskuksen hotelli-ravintolan tiloissa on mahdollisuus kahvitella ja ruokailla omakustanteisesti (keittolounaan hinta 9,90 e, paninilounas 9,90 e). Jos haluat ottaa omat eväät mukaan, voi esimerkiksi makkaraa paistaa ulkonuotiolla.

Kaikki mukaan aloittamaan uudella innolla kerhotoimintaa. Kerhon vetäjä Leila Rytimaa. ■

## **Vanhusteviikon viittomakielisten ja kuulonäkövammaisten juhla**

Vanhustenviikkoa vietetään 1.10 – 8.10.2017 teemalla Ikäpolvet yhdessä – Generationerna tillsammans. Vanhustenviikko liittyy Suomen itsenäisyyden juhluvuoden ohjelmaan. Vanhustenviikon viittomakielisten ja kuulonäkövammaisten ikäihmisten juhla pidetään 6.10.2017. Paikka on Karjasillan kirkko ja seurakuntakeskus. Osoite on Nokelantie 39, Oulu. Juhla alkaa kello 12.00, messulla, jonka toimittaa kuurojenpappi Päivi Liiti. Juhla jatkuu seurakuntasalissa ohjelman ja tarjoilun merkeissä. Juhlapuheen pitää tuomiorovasti Satu Saarinen. Juhlan järjestävät Kuurojen Liitto, Kuurojen Palvelusäätiö, Oulun ev.lut. seurakunnat, Oulun hiippakunta ja Suomen Kuurosokeat. Lämpimästi tervetuloa! ■

## **Lahti**

Elokuun laivamatka Tallinnaan. Lahden kuurosokeiden kerho järjestää yhteisen kesäretken 21.-23.8.2017 Tallinnaan. Laivayhtiönä toimii Tallink-Silja. Hotellina on kylpylähotelli Tallink Spa Conference. Kahden yön matka sisältää majoituksen, laivamatkat kansipaikoin ja aamiaiset hotellissa sekä kylpylän. Hinta on jokaiselta sama eli 138 euroa/hlö/2hh ja 234 euroa/hlö/1hh. Ei sisällä mui-

ta ruokailuja, kylpylähoitoja, oheisohjelmaa tai kotimatkoja.

Viimeinen ja sitova ilmoittautuminen on 26.6.2017 mennessä Sanna Nuutiselle: 040 7749 207 tai sanna.nuutinen@kuurosokeat.fi. Ilmoita myös syntymäajat, yhteystiedot ja toiveet ruokailuista tai ohjelmasta sekä tulkkien tiedot.

Pyydän kaikkia tarkistamaan passin tai poliisin myöntämän henkilökortin voimassaolon ennen matkaa. Tulkin tilaamista varten Kelan välitykseen pitää tehdä ensin hakemus ulkomaanmatkaa varten. Kun on saanut hyväksytyyn päätöksen, voi tulkin tilata tavalliseen tapaan. Laivatermiinälä Länsisatamassa pitää olla maanantaina 21.8. viimeistään kello 9.30. Paluu Helsinkiin 23.8.2017 kello 18.30. Tarkempi ohjelma lähetetään ilmoittautuneille. ■

## Tampere

Tampereen kuurosokeiden kerho kokoontuu syksystä alkaen VTS Ristontalossa. Osoite Valtaraitti 9, Tampere. Kokoonnutaan kuudennen kerroksen kokoustilassa. Kellonaika on edelleen 13-16.

- **29.8.** kerhoon tulee vieraaksi Kaija Pekkanen. Aiheena kuntoutus.

- **26.9.** kansainväliset naiset tulevat kerhoon kertomaan omista kulttuuristaan. Tehdään myös ruokaa heidän kanssaan.

Terveisin kerhonetäjä Eetu ■

## Keski-Suomi

Keski-Suomen kuulonäkövammaisten kerhon suunniteltu tapahtuma Peurungassa 4.9.2017 joudutaan perumaan vähäisen kiinnostuksen vuoksi. Syyskuun kerhon aika muutuu. Kerho pidetään ma 25.9.2017. Paikka ja aihe ilmoitetaan elokuun Tuntosarvessa ja sähköpostitse.

Aurinkoista kesää kaikille! Kerhon vetäjä Esko Jäntti. ■

## ◆ Hengellinen leiri

Aika ja paikka: 31.8.-3.9.2017, leirikeskus Rokua, Oulu.

Tule nauttimaan yhteisistä keskusteluhetkistä kauniissa Rokuan leirikeskuksessa. Mukana papit Riitta Kuusi ja Päivi Liitti. Ilmoittautuneille lähetämme tarkempaa ohjelmaa elokuussa ennen leiriä, mutta tässä kirjeessä on alustava ohjelma. Yhteiskuljetus järjestetään Oulun linja-autoasemalta. Oman tarpeen mukaan kannattaa tilata tulkki tai opas.

Hinnat kertauksena:

Täysihoito, sis. ateriat+majoitus

34e + 22e= 56e/vrk/aikuinen

15e + 17e= 32e/vrk/4-12-vuotiaat alle 4-vuotias veloituksetta

Täysihoito sisältää aamupalan, lounaan, päiväkahvin, päivällisen ja iltapalan (lounas tai päivällinen on keittoruoka).

Viimeinen sitova ilmoittautuminen 31.6. mennessä: sanna.nuutinen@kuurosokeat.fi tai 040 774 9207. Kerro ilmoittautuessasi omat yhteystiedot sekä montako tulkkia tulee mukaan ja erityisruokavaliot. Osallistujille lähetetään lasku elokuun aikana. Tulkeilta peritään yhteiskuljetuksesta Matkahuollon taksan mukainen hinta, muut kulut he sopivat leirikeskuksen kanssa. Terveisin Eija ja Paula.

## Alustava ohjelma

### Torstai 31.8.2017

kello 15 Yhteiskuljetus lähtee Oulun linja-autoasemalta.

n. 16.00 Saapuminen ja majoittuminen.

17.00–18.00 Päivällinen.

18.00–21.00 Käytännön asiat, viikonlopun ohjelma ja esittäytyminen.

### Perjantai 1.9.2017

8.00–9.00 Aamupala.

9.00–10.00 Kevyttä liikuntaa.

10.30–12.00 Päivän aiheet.

12.00–13.00 Lounas.

13.00–15.00 Päivän aiheet jatkuvat. Keskusteluja, lepoaikaa, ulkoilua, seurustelua.

16.00 – 17.00 Päivällinen.

17.00 – 22.00 Iltaohjelma ja mahdollisuus osallistua hartauteen.

### Lauantai 2.9.2017

8.00–9.00 Aamupala.

9.00 – Retki lähialueella.

12.00 – 13.00 Lounas.

13.00 – 15.00 Päivän aiheet jatkuvat. Keskusteluja,

lepoa ja ulkoilua.

16.00 – 17.00 Päivällinen.

17.00 – 22.00 Iltaohjelmaa (saunomista, uintia, yhteistä illanviettoa).

### Sunnuntai 3.9.2017

8.00 – 9.00 Aamupala.

9.00 – 10.30 Viikonlopun yhteenveto ja palaute.

11.00 – 12.00 Lounas. Kotiinlähtö yhteiskuljetuksella klo 12.30. ■

## ◆ Viriketoiminta

### Helsingin viriketoiminta

Suomen Kuurosokeat ry:n keskus-toimisto on kiinni heinäkuussa 1.-30.7. Virikeohjaaja Anita Palo on kesälomalla 7.7.-6.8. ja työmatkalla 18.-25.8.

### Heinäkuun toimintaa:

#### Ulkoilua Vallisaarella

Keskiviikko 5.7. kello 9.00- noin 16.30 Helsingissä. Kokoontuminen kello 9.00 Helsingin rautatieasemalla palloukkojen alla. Osoite Kaivokatu 1, Helsinki.

Lähdemme yhdessä kävellen Kauppatorille aamukahville (omakustanteinen). Halutessanne voi katsella torikojuja. Kauppatorin läheltä lähtee lautta Vallisaareen kello 11.00. Menopaluun hinta aikuiselta 8 euroa (omakustanteinen). Vallisaarella ei ole kahvilaa. Omat eväät, vesipullo, hyvät kävelykengät ja sään mukaiset vaatteet mukaan. Paikalla ei ole yleistulkkia. Tilaa tarvittaessa oma

tulkki mukaan. Ilmoittaudu Anitalle viimeistään ke 28.6.

## **Elokuun toimintaa:**

### **Ulkoilua Sibeliuksen puistossa ja Hietaniemessä**

Keskiviikko 9.8. kello 12.00- noin 17.00 Töölössä. Kokoontuminen kello 12.00 Sibeliuksen puiston edessä. Osoite Sibeliuksen puisto, Mechelininkatu, Helsinki. Kävellään ja ihastellaan puiston, ympäristön ja Hietaniemen merenrannan kauneutta. Menemme myös Regattankahvilaan, josta voi ostaa tuoretta korvapuustia, mustikkapiirakkaa ja paljon muutakin hyvää ja herkullista (omakustanteinen). Paikalla ei ole yleistulkkia. Tilaa tarvittaessa oma tulkki mukaan. Ilmoittaudu Anitalle viimeistään to 6.7.

### **Helsingin viriketoiminnan ja kerhon yhteinen kesäretki Tampereelle**

Keskiviikko 16.8. kello 7.45 – 19.00. Kokoontuminen viimeistään kello 7.45 lirkissä. Osoite: Marjanie- mentie 74, Helsinki, Itäkeskus. Lähdemme kello 8.00 Paussin bus- silla Tampereelle. Tutustumista Kuu- rosokeiden Toimintakeskuksen uu- disrakennukseen. Esittelijänä Merja Kovanen. Lounas uuden rakennuk- sen ruokalassa. Hinta: 9,50 e / hen- kilö. Sen jälkeen voi mm. tutustua ympäristöön ja aistipuutarhaan sekä seurustella asukkaiden kanssa. Gril- likatoksen luona kahvi ja leivonnai- nen. Hinta: 3,20 e / henkilö. Takaisin

lirkissä noin kello 19.00.

Paikalla ei ole yleistulkkia. Tilaa tar- vittaessa oma tulkki mukaan. Muka- na virikeohjaaja Anita Palo ja kerhon vetäjä Sanna Nuutinen. Bussimat- kan hinta menopaluu 10 euroa/osal- listuja. Maksu kerätään bussissa. Tulkin hinta on Matkahuollon tak- san 65,40 euroa. Lasku lähetetään matkan jälkeen. Ruokailun ja kahvin jokainen maksaa itse paikan päällä Toimintakeskuksessa.

Lähetämme lisätietoja ilmoittautu- neille. Kerro ilmoittautumisen yhteydessä montako tulkkia tulee muka- na ja mahdolliset erikoisruokavaliot. Ilmoita samalla, annatko luvan jul- kaista nimesi osallistujalistassa. Il- moittaudu Anitalle viimeistään ke 12.7. Huomio! On tärkeää ilmoittaa Kelalle tulkkitalauksen yhteydessä, että tulkkien pitää viimeistään pe 21.7. ilmoittaa Anitalle ruokailusta, kahvista ja mahdollisesta erikoisruo- kavaliosta.

### **Puistojumppaa ja erikoisvenyttelyä**

Keskiviikko 16.8. ja 23.8. kello 11.45- 13.15 Pirkkolan liikuntapuistossa. Kokoontuminen Pirkkolan uimahal- lin ulko-oven edessä. Osoite: Met- sätie 6. Helsinki.

Kuurosokeiden / kuulonäkövam- maisten ohjattua liikuntaa. Vetäjä- nä viittomakielinen liikunnanohjaa- ja Juha Sandell. Tilaa tarvittaessa oma tulkki mukaan. Kausimaksu on maksuton. Ilmoittaudu Anitalle tai Juhalle (tekstiviestit 050 5704 412) viimeistään ma 7.8. Ilmoita samalla

osallistutko molempiin vaiko toiseen jumppaan.

### **Ulkoilupäivä Pirttimäellä**

Torstai 17.8, 24.8. ja 31.8. kello 13.00 – 16.00 Pirttimäen ulkoilualueella. Kokoontuminen Pirttimäen ulkoilumajan luona lähellä Oittaata. Osoite: Kunnarlantie 110, Espoo.

Kävelyä tai sauvakävelyä. Vetäjänä Sanna Kirjonen (puh. 040 844 6688). Omat eväät voi ottaa mukaan tai käydä kahviossa (avoinna kello 10-16). Alueella ovat myös taukotupa ja wc:t. Paikalla ei ole yleistulkkia. Tilaa tarvittaessa oma tulkki mukaan. Ilmoittaudu Anitalle viimeistään neljä päivää ennen tapahtumaa.

Huomio! Tänä vuonna olemme vielä Pirttimäellä, mutta ensi vuonna muualla. Viimeisenä ulkoilupäivänä to 31.8. lenkkeilyn jälkeen grillataan grillikatoksen alla. Asiasta lisää elokuussa sähköpostissa.

### **Kommunikaatiopiirin retki Suomenlinnaan**

Keskiviikko 30.8. kello 9.00-16.00 Helsingissä. Kokoontuminen kello 9.00 Helsingin rautatieasemalla palloukkojen alla. Osoite Kaivokatu 1, Helsinki. Lähdemme yhdessä kävellen Kauppatorille katselemaan ja nauttimaan vaikkapa munkkikahvista (omakustanteinen). Lähtö lautalla Kauppatorin läheltä Suomenlinnaan. Lautalle pääsee HSL:n lipulla. Suomenlinnassa tutustumista vanhoilliseen historiaan ja eri nähtävyyksiin. Ohjelmassa myös piknik nurmikolla.

Oman viltin ja eväät voi ottaa mukaan. Ohjelma päättyy kello 16.00 Kauppatorille. Mukana kommunikaatiopäällikkö Riitta Lahtinen ja virikeohjaaja Anita Palo. Paikalla ei ole yleistulkkia. Tilaa tarvittaessa oma tulkki mukaan. Ilmoittaudu Anitalle viimeistään to 17.8.

Hyvää kesää kaikille!

Terveisin virikeohjaaja Anita Palo  
anita.palo@kuurosokeat.fi  
tekstiviestit / WhatsApp 040 837 7896 ■

### **◆ Urheilua**

#### **Isaksson ja Avila SM-mitaleille**

Näkövammaisten keilailun SM-kilpailut käytiin 13. toukokuuta Talin keilahallissa Helsingissä. Kisojen järjestäjänä toimi Uudenmaan Munuais- ja maksayhdistys UUMU. Mukana oli kaikkiaan 106 kilpailijaa. Näkövammaisten lisäksi kilpailuja kävivät omissa luokissaan kehitysvammaiset, elinsiirron saaneet ja dialyysissa olevat sekä liikuntavammaiset.

Kisoissa järjestettiin henkilökohtaiset ja parikilpailut. Kuurosokeat Keilailijat (KSK) -kerhon edustajia ylsi hienosti nytkin mitaleille.

Sari Isaksson voitti upeasti kultaa näkövammaisten naisten henkilökohtaisten kisojen B2-luokassa. Hän päihitti Tuija Näsilän (HUN ry) finaalissa pistein 344-337. Kolmanneksi sijoittui HUN:n Lilli Vesterinen, jonka tulos välierässä oli 192. Sinikka Hautalahti oli alkukilpailun neljäs pistein 426.

Martti Avila saavutti pronssia miesten B2-luokan henkilökohtaisissa kisoissa. Hänen tuloksensa välierässä oli 273. Kultaa voitti finaalissa Esa Martikainen HUN:sta (371) ja hopealle sijoittui Seppo Ahonen PSN:sta (359). Esko Jäntti oli neljäs miesten B3-luokan henkilökohtaisissa kisoissa. Hänen tuloksensa alkukilpailussa oli 934. Finaalin voitti Veli Jääskeläinen TSN:sta ennen Seppo Virkkusta (VSN) tuloksella 460-418. Kolmas oli Pertti Kinnunen PHN:sta pistein 318. Lauri Mäkinen oli alkukilpailujen viimeinen eli 12:s pistein 440.

Näkövammaisten parikilpailussa Avila-Jäntti oli kuudes tuloksella 1872. Isaksson-Mäkinen jäi sijalle 16 pistein 1428. Kultaa saivat Näsilä – Pöyry (2214) HUN:sta, hopeaa Martikainen-Pienkellomäki (2201) HUN:sta ja pronssia Jääskeläinen-Koskinen (2170) TSN:sta. Kaikkiaan parikilpailussa oli 17 paria.

Tarkempi tuloslueutelo löytyy verkosta VAU:n sivuilta osoitteesta [www.vammaisurheilu.fi](http://www.vammaisurheilu.fi) ■

## ◆ Kannustusapuraha

Suomen Kuurosokeat ry myöntää kannustusapurahan vähintään toisen asteen opinnoista valmistuneelle kuurosokealle/kuulonäkövammaiselle henkilölle. Apurahan suuruus on tutkinnosta riippuen 500-1000 €. Vapaamuotoinen hakemus toimitetaan sähköpostitse Harri Peltolalle, [harri.peltola@kuurosokeat.fi](mailto:harri.peltola@kuurosokeat.fi). Ilmoita hakemuksessa yhteystietosi, tut-

kintonimikkeesi, valmistuspäivämääräsi sekä tilinumerosi. Hakemus tulee tehdä viimeistään 6kk valmistumisesta. Lisätietoja Harrilta p. 040 505 4683. ■

## ◆ Kommunikaatiopalveluilta uutta materiaalia

### Pistekirjoitusviittomia

Diakonia-ammattikorkeakoulusta on valmistunut vuonna 2017 pistekirjoitusviittomia havainnollistava opinnäytetyö. Videolta löytyvät pistekirjoitukseen liittyviä viittomia ja videoiden alta käsitteiden määrittelyt ja selitykset. Työn ovat tehneet Veera Lindvall ja Terhi Ristolainen. Se löytyy osoitteesta <http://www.kuurosokeat.fi/kommunikaatio/viittomia.php> ■

## ◆ Lomailoituksia

Nuoriso- ja järjestöohjaaja Sanna Nuutinen viettää kesälomaa 3.-31.7.2017. Tarkastan välillä sähköpostia. ■

## Seuraavat ilmoitusten jättöajat

Syyskuuta koskevat ilmoitukset ja ne tapahtumat, joiden ilmoittautuminen päättyy syyskuussa: tiistaihin **1.8. klo 12 mennessä**. Huom! Jatkossa seuraavaa kuukautta koskevien ilmoitusten jättöpäivä on aina edellisen kuukauden 1. päivä. ■

# EDbU:n nuorten foorumin osanottajia



*Nuorten foorumissa puheenvuoron käyttivät Stephanie Floux (edessä keskellä Ranskan lippu käsissään) ja Arne Pirkola (takana toinen vasemmalta Suomen lippu kädessään). Kuva: Tuija Wetterstrand. ◆*